

# Genie®



## Manuale dell'operatore

*con informazioni sulla manutenzione*

First Edition  
Third Printing  
Part No. 721461T

**S™-100**  
**S™-105**



---

## Importante

Leggere, comprendere e rispettare le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni operative prima di utilizzare la macchina. La macchina deve essere utilizzata soltanto da personale qualificato e autorizzato. Questo manuale è parte integrante della macchina e deve essere sempre conservato insieme alla macchina. Per eventuali quesiti, contattare Genie Industries.

---

## Sommario

	Pagina
Marchatura e condizioni di utilizzazione .....	i
Norme di sicurezza .....	1
Comandi .....	7
Controllo preoperativo .....	10
Manutenzione .....	12
Prova delle funzioni .....	15
Controllo area di lavoro .....	21
Istruzioni operative .....	22
Trasporto .....	26
Adesivi .....	27
Specifiche tecniche .....	29

---

## Contatti:

Internet: <http://www.genielift.com>  
E-mail: [techpub@genieind.com](mailto:techpub@genieind.com)

## Identificazione del manuale

In copertina è riportato il codice di identificazione del manuale; è consigliabile annotarlo sul Registro di controllo.

In caso di smarrimento del manuale, per richiedere un nuovo manuale comunicare il codice in copertina o il numero di fabbrica della macchina.

È consigliabile segnare in copertina il numero di fabbrica della macchina in modo da identificare il manuale in maniera univoca con la macchina.


# Genie Industries

Copyright © 2000 Genie Industries

Prima edizione: Prima stampa, giugno 2000  
Seconda ristampa, luglio 2000  
Terza ristampa, gennaio 2001

“Genie” è un marchio registrato di Genie Industries negli Stati Uniti e in altri paesi. “S” è un marchio registrato di Genie Industries.

Le macchine Genie sono conformi alle norme ANSI/SIA 92.6-1999.

 Stampato su carta riciclata L

Stampato negli Stati Uniti.

## Marcatura e condizioni di utilizzazione

Questa macchina, oggetto di questo manuale, è progettata per sollevare persone, attrezzi e apparecchiature entro la portata massima consentita dalla piattaforma verso le posizioni di lavoro, per lo svolgimento del lavoro esclusivamente dalla piattaforma. L'accesso alla piattaforma è consentito solo da terra tramite il cancelletto di accesso. I limiti di utilizzazione sono descritti nel presente manuale. Qualunque modalità o condizione di utilizzo al di fuori dei limiti di utilizzazione descritti o non prevista dal costruttore è tassativamente vietata.

### Macchina:

Piattaforma di lavoro elevabile

Modello:  S-100  S-105

N. di fabbrica:

Anno di costruzione:

Costruttore:

**Genie Industries**  
**18340 NE 76th Street**  
**Redmond, WA 98052**  
**USA**

La targhetta identificatrice con numero di fabbrica e marcatura CE qui riprodotta in lingua italiana si trova sopra il carro di base e riporta i dati della macchina.

### Targhetta identificatrice:

 <small>ATEREX COMPANY</small>	
Modello: S-100, S-105	
Numero di fabbrica:	
Anno modello:	Data di fabbricazione:
Schema elettrico numero:	
Peso macchina a vuoto:	
Capacità di lavoro (inclusi occupanti):	
Numero massimo di occupanti in piattaforma:	
Massima forza laterale ammissibile:	
Massima inclinazione ammissibile del telaio:	
Massima velocità del vento:	
Massima altezza della piattaforma:	
Massima sbraccio della piattaforma:	
Pendenza superabile:	
Potenza nominale:	
Nazione di fabbricazione: USA	
Questa macchina è conforme a:	
<p>Genie Industries            PO Box 97030            18340 NE 76th Street            Redmond WA 98052            USA</p>	
	
	



# Norme di sicurezza



---

## Pericolo

La mancata osservanza delle istruzioni e delle norme di sicurezza incluse in questo manuale può provocare gravi lesioni personali o la morte.

---

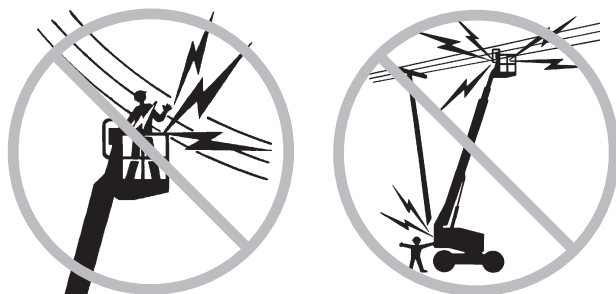
## In mancanza dei seguenti requisiti, non utilizzare la macchina:

- Apprendere e applicare i principi fondamentali relativi al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza contenuti in questo manuale di istruzioni per l'operatore.
  - 1 Evitare situazioni di pericolo.**
  - Prendere visione e comprendere le norme di sicurezza prima di procedere al paragrafo successivo.**
  - 2 Eseguire sempre il controllo preoperativo.
  - 3 Eseguire sempre il test funzioni prima di utilizzare la macchina.
  - 4 Eseguire il controllo dell'area di lavoro.
  - 5 Utilizzare la macchina soltanto per le funzioni per cui è stata progettata.
- Leggere, comprendere e osservare:
  - le istruzioni del produttore e le norme di sicurezza; i manuali per la sicurezza e di istruzioni per l'operatore e gli adesivi presenti sulla macchina
  - le norme di sicurezza disposte dal datore di lavoro e quelle relative al luogo di lavoro
  - la normativa nazionale vigente
- Il **personale** è qualificato a utilizzare la macchina in condizioni di sicurezza.

NORME DI SICUREZZA

### Pericolo di fulminazione

La macchina **non** è elettricamente isolata e **non** fornisce protezione dal contatto o dalla prossimità a linee elettriche.



Mantenere la distanza di sicurezza dalle linee e dalle apparecchiature ad alta tensione secondo le vigenti normative nazionali e in base alla seguente tabella.

<b>Voltaggio tra coppie di fasi</b>	<b>Distanza minima di sicurezza Metri</b>
da 0 a 300V	Evitare il contatto
da 300V a 50KV	3,05
da 50KV a 200KV	4,60
da 200KV a 350KV	6,10
da 350KV a 500KV	7,62
da 500KV a 750KV	10,67
da 750KV a 1.000KV	13,72

**ATTENZIONE!** La distanza minima può variare a seconda delle normative nazionali.

Prendere in considerazione lo spazio di azione della piattaforma, la possibilità di oscillazione o abbassamento delle linee elettriche e l'azione del vento.

Allontanarsi dalla macchina in caso di contatto con linee elettriche sotto corrente. Il personale a terra o sulla piattaforma non deve toccare o far funzionare la macchina fino a quando non è stata interrotta l'alimentazione alle linee elettriche.

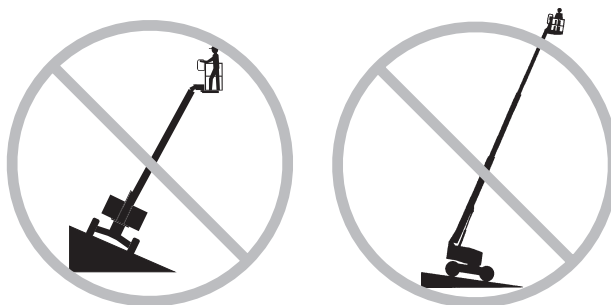
Non utilizzare la macchina come massa per eseguire lavori di saldatura se la macchina non dispone di una linea elettrica saldatrice in piattaforma correttamente collegata.

### Pericolo di ribaltamento

Il personale e le apparecchiature non devono superare la capacità massima della piattaforma.

<b>Capacità massima piattaforma</b>	
S-100	340 kg
S-105	227 kg
<b>Numero massimo di occupanti</b>	2

Non sollevare o estendere il braccio se la macchina non è posizionata su una superficie stabile e piana.



Non utilizzare l'allarme inclinazione come indicatore di livello. L'allarme di inclinazione suona soltanto in piattaforma quando la macchina si trova su una forte pendenza.

## NORME DI SICUREZZA

Se l'allarme inclinazione suona:

Non estendere, ruotare o sollevare il braccio al di sopra del campo di azione orizzontale. Spostare la macchina su una superficie stabile e piana prima di sollevare la piattaforma. Se l'allarme di inclinazione suona mentre la piattaforma è sollevata, utilizzare estrema cautela nel retrarre il braccio e abbassare la piattaforma. Non ruotare il braccio durante l'abbassamento. Spostare la macchina su una superficie stabile e piana prima di sollevare la piattaforma.

Non utilizzare i comandi in piattaforma per liberare la piattaforma bloccata, ostacolata o comunque intralciata da una struttura adiacente che ne impedisce il normale spostamento. Tutto il personale deve lasciare la piattaforma prima di provare a liberarla utilizzando i comandi a terra.

Non utilizzare la macchina in presenza di forte vento. Non aumentare la superficie o il carico della piattaforma. L'aumento della superficie esposta al vento diminuisce la stabilità della macchina.



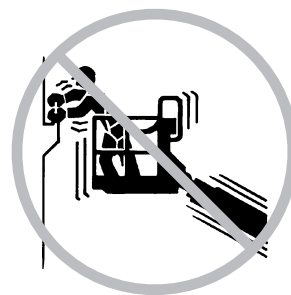
Utilizzare estrema cautela e velocità ridotta quando la macchina viene spostata con la piattaforma retratta su superfici non livellate, instabili, con detriti o scivolose, e in prossimità di fossati e dirupi.

Non spostare la macchina con il braccio sollevato oppure esteso su o in vicinanza di superfici non livellate, instabili o in presenza di altre condizioni pericolose.

<b>Massima sollecitazione laterale consentita - ANSI &amp; CSA</b>	667 N
--	-------

<b>Massima sollecitazione laterale consentita - CE</b>	400 N
--	-------

Non esercitare trazione o spinta su qualsiasi oggetto che si trovi al di fuori della piattaforma.



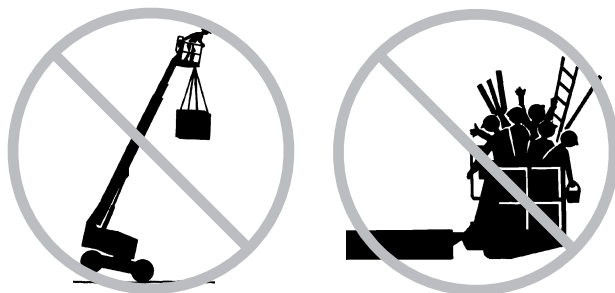
Non alterare o disabilitare i componenti della macchina che possono influire sulla sicurezza e sulla stabilità.

Non sostituire componenti importanti per la stabilità della macchina con componenti con peso o specifiche tecniche diverse.

Non modificare o alterare una piattaforma di lavoro aereo. Il montaggio di attacchi per supportare attrezzi o altri materiali sulla piattaforma, sulla pedana o sul parapetto piattaforma, aumenta il peso e la superficie esposta della piattaforma e il carico.

**NORME DI SICUREZZA**

Non posizionare o fissare carichi sporgenti su qualsiasi parte della macchina.



Non posizionare scale o ponteggi all'interno della piattaforma o contro qualsiasi parte della macchina.

Non utilizzare la macchina su una superficie mobile o su un veicolo in movimento.

Assicurarsi che tutti i pneumatici siano in buone condizioni e che i dadi a corona siano adeguatamente serrati.

**Pericolo di caduta**



Il personale in piattaforma deve indossare una cintura o imbracatura di sicurezza in conformità alla normativa nazionale vigente. Fissare il cavo di ancoraggio di sicurezza all'attacco presente sulla piattaforma.

È consigliabile che gli operatori indossino un elmetto omologato durante le operazioni con la macchina.

Non sedersi, stare in piedi o arrampicarsi sul parapetto della piattaforma. Mantenere sempre una posizione stabile sulla pedana della piattaforma.



Non scendere dalla piattaforma se sollevata.

Tenere la pedana della piattaforma libera da detriti.

Abbassare la barra di protezione o chiudere il cancello di ingresso prima di utilizzare la piattaforma.

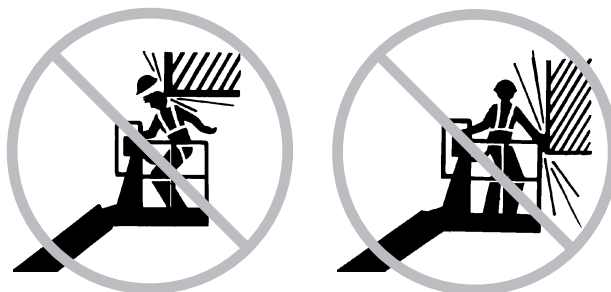
**Pericolo di collisione**



Restare vigili in situazioni di scarsa visibilità e di punti ciechi durante la guida o il funzionamento.

Fare attenzione alla posizione del braccio e allo scarroccio durante la rotazione della ralla.

Controllare l'area di lavoro per accertarsi che non esistano ostacoli in alto o altri potenziali pericoli.



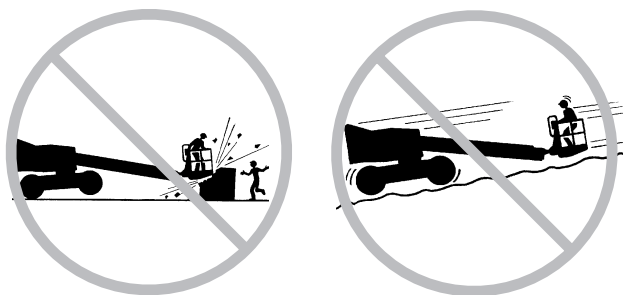
Adottare estrema cautela nell'impugnare la ringhiera della piattaforma per prevenire il pericolo di schiacciamento.



## NORME DI SICUREZZA

Osservare e utilizzare sempre le frecce direzione con codice colore sui comandi in piattaforma e sullo chassis organi di traslazione per le operazioni di traslazione e sterzata.

Non abbassare il braccio se l'area sottostante non è libera da personale e da ostruzioni.



Ridurre la velocità di traslazione in base alle condizioni della superficie, alla situazione del traffico, alle pendenze, alla presenza di personale e ad altri fattori che potrebbero essere causa di collisioni.

Non utilizzare un braccio sulla stessa linea di azione di una gru se i comandi della gru non sono stati prima bloccati e/o non sono state adottate le precauzioni necessarie a prevenire qualsiasi potenziale collisione.

Evitare la guida pericolosa e procedere sempre con la massima attenzione.

## Pericolo di danno ai componenti della macchina

Non utilizzare caricabatterie o batterie con una tensione superiore a 12V per avviare il motore.

Non utilizzare la macchina come massa per eseguire lavori di saldatura.

Assicurarsi di aprire le valvole di arresto (in prossimità del serbatoio idraulico) prima di avviare il motore.

## Pericolo di esplosione e incendio

Non avviare il motore se si rilevano odori o tracce di gas liquido di petrolio (GPL), benzina, carburante diesel o altre sostanze esplosive.

Non rabboccare il carburante se il motore è acceso.

Rifornire la macchina di carburante e caricare la batteria esclusivamente in un'area adeguatamente ventilata lontana da scintille, fiamme e sigarette accese.

Non utilizzare la macchina in ambienti pericolosi o in cui sono presenti gas o materiali infiammabili o esplosivi.

## NORME DI SICUREZZA

**Pericoli da macchina guasta**

Non utilizzare macchine danneggiate o guaste.

Eeguire un controllo preoperativo approfondito della macchina ed effettuare la prova di tutte le funzioni prima di ogni turno di lavoro.

Contrassegnare e porre immediatamente fuori servizio le macchine danneggiate o guaste.

Assicurarsi che tutti i controlli relativi alla manutenzione siano stati eseguiti come specificato in questo manuale e nel manuale di manutenzione appropriato.

Assicurarsi che tutti gli adesivi siano presenti e siano leggibili.

Assicurarsi che i manuali della sicurezza e di istruzioni per l'operatore siano integri, leggibili e riposti all'interno del contenitore situato sulla piattaforma.

**Pericolo di lesioni personali**

Non utilizzare la macchina in caso di perdite di olio o di aria. Le perdite di olio o di aria possono provocare lesioni alla pelle e ustioni.

Utilizzare sempre la macchina in un'area adeguatamente ventilata per prevenire il rischio di avvelenamento da ossido di carbonio.

**Legenda adesivi**

Gli adesivi dei prodotti Genie utilizzano simboli, codici colore e parole chiave per identificare quanto segue:



Simbolo di pericolo—utilizzato per avvisare il personale di un potenziale pericolo di lesioni personali. Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare il pericolo di gravi lesioni personali o di morte.



Rosso—indica la presenza di una situazione di pericolo imminente la quale, se non evitata, può provocare gravi lesioni personali o la morte.



Arancione—indica la presenza di una situazione di potenziale pericolo la quale, se non evitata, può provocare gravi lesioni personali o la morte.



Giallo con simbolo di pericolo—indica la presenza di una situazione potenzialmente pericolosa la quale, se non evitata, può provocare lesioni di minore o moderata gravità.

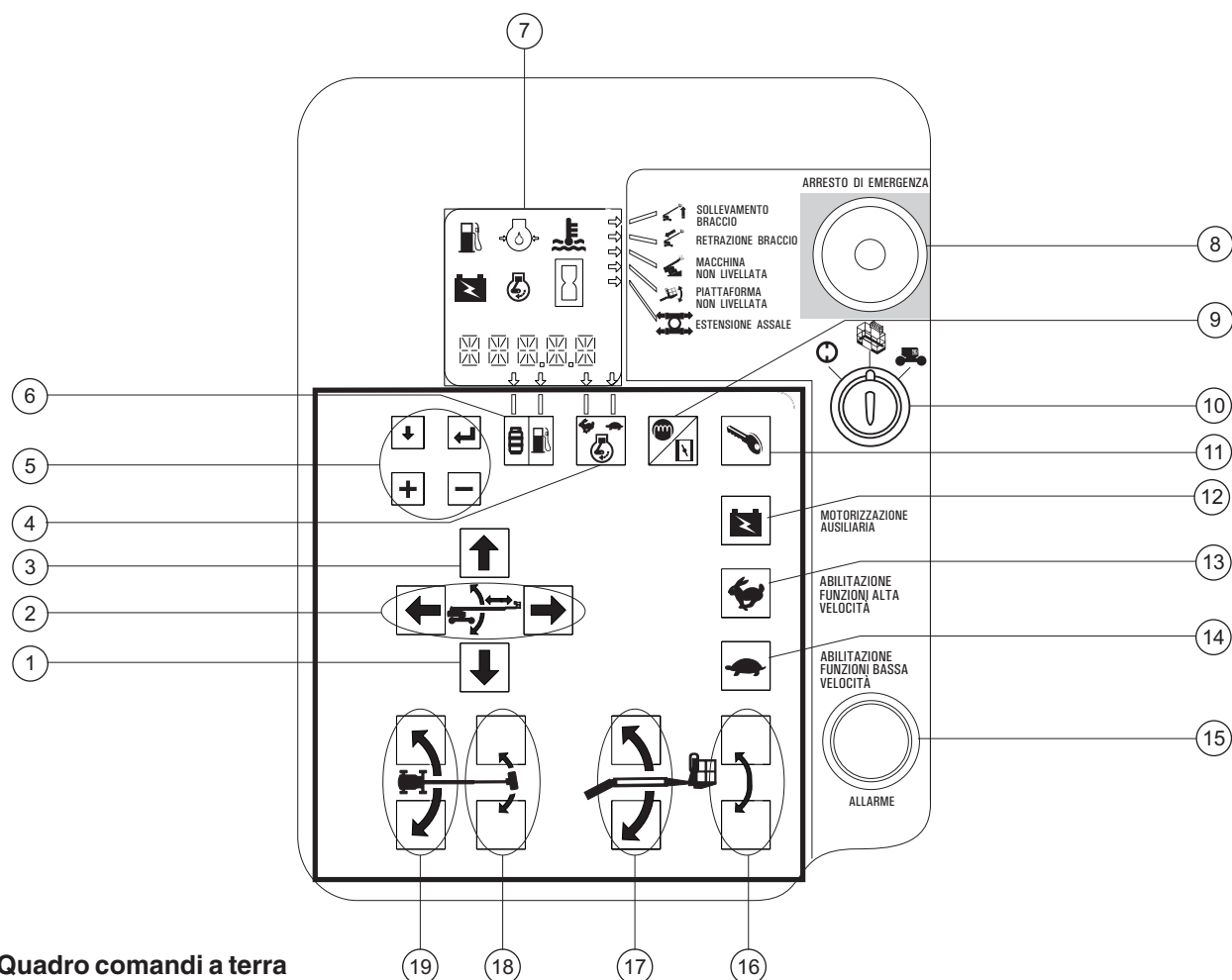


Giallo senza simbolo di pericolo—indica la presenza di una situazione potenzialmente pericolosa la quale, se non evitata, può provocare danni alle macchine.



Verde—indica le informazioni relative al funzionamento o alla manutenzione.

# Comandi

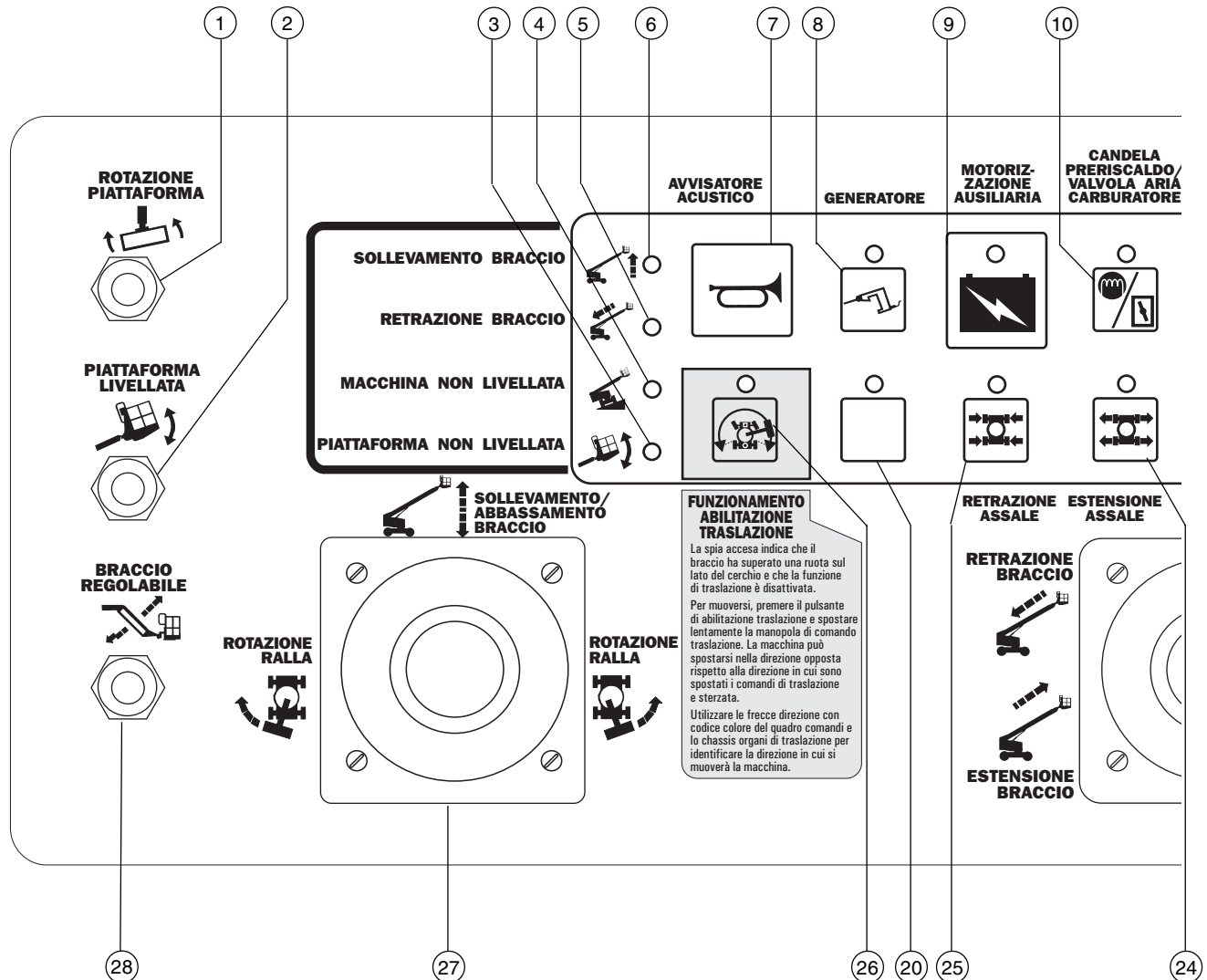


## Quadro comandi a terra

Il quadro comandi a terra deve di norma essere usato esclusivamente per sollevare la piattaforma per scopi di messa in deposito e per prove di funzionamento. Il quadro comandi a terra può essere usato in caso di emergenza al fine del salvataggio di una persona impossibilitata a muoversi sulla piattaforma. Quando è attivato il quadro comandi a terra, non sono in funzione i comandi della piattaforma, incluso l'arresto di emergenza.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Pulsante di abbassamento braccio   | 10 Interruttore a chiave selezione comandi in piattaforma/spento/comandi a terra |
| 2 Pulsanti estensione/retrazione braccio   | 11 Pulsante di avviamento motore   |
| 3 Pulsante di sollevamento braccio   | 12 Pulsante motorizzazione ausiliaria  |
| 4 Pulsante selezione velocità braccio  | 13 Pulsante abilitazione funzioni alta velocità                                  |
| 5 Pulsanti di comando schermo LCD  | 14 Pulsante abilitazione funzioni bassa velocità                                 |
| 6 Pulsante selezione benzina/GPL   | 15 Allarme   |
| 7 Display LCD  | 16 Pulsanti abbassamento/sollevamento livello piattaforma                        |
| 8 Pulsante arresto di emergenza  | 17 Modelli S-105: Pulsanti sollevamento/abbassamento braccio regolabile          |
| 9 Modelli benzina/GPL: Pulsante di comando valvola dell'aria carburatore<br>Modelli Deutz Diesel: Pulsante candela di preriscaldamento | 18 Pulsanti rotazione piattaforma sinistra/destra                                |
|  | 19 Pulsanti rotazione ralla sinistra/destra                                      |

COMANDI



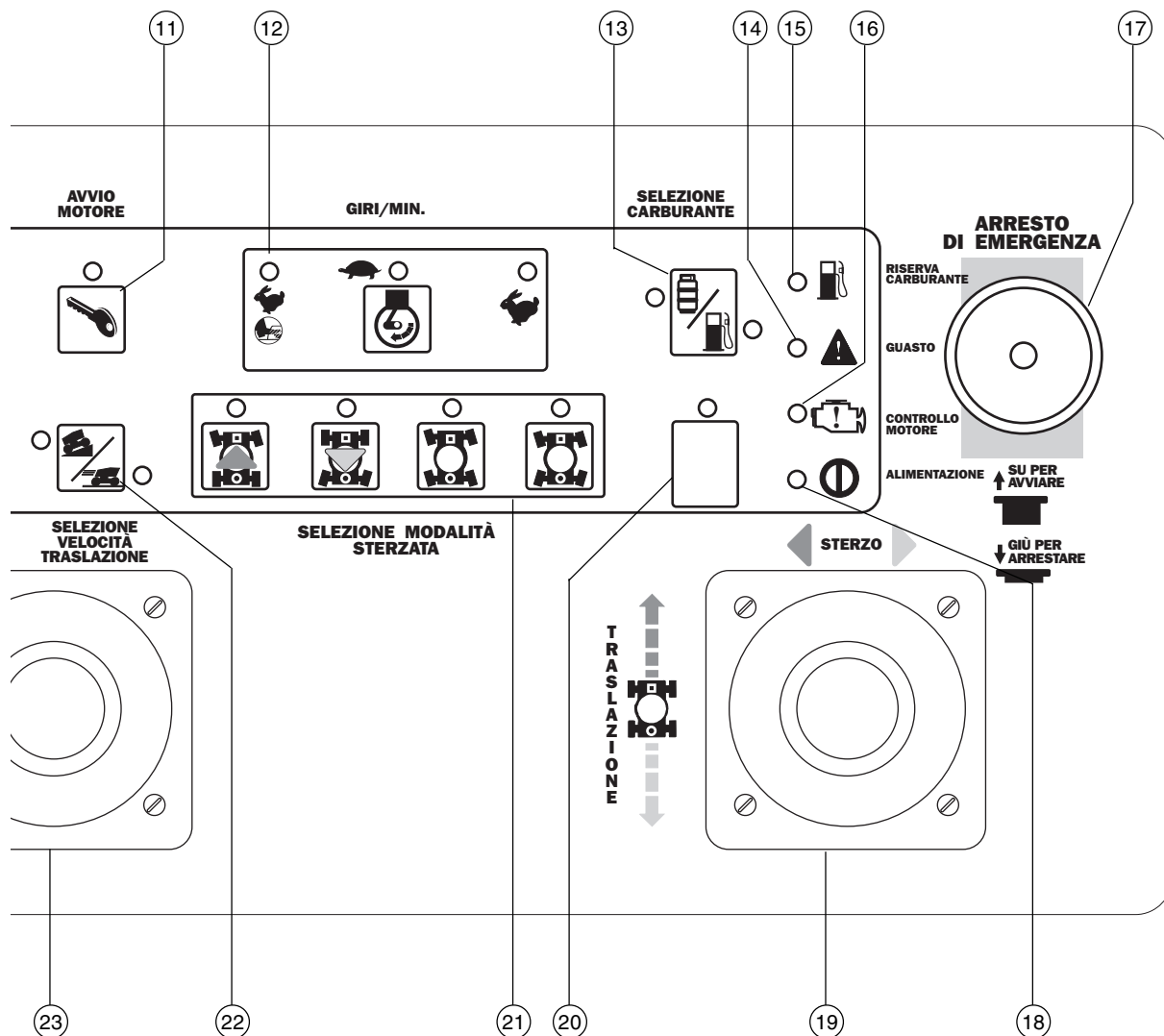
**Quadro comandi in piattaforma**

- 1 Interruttore rotazione piattaforma
- 2 Interruttore livello piattaforma
- 3 Spia piattaforma non livellata
- 4 Spia macchina non livellata
- 5 Spia retrazione braccio
- 6 Spia sollevamento braccio
- 7 Pulsante avvisatore acustico
- 8 Pulsante generatore con spia (opzionale)

- 9 Pulsante motorizzazione ausiliaria con spia
- 10 Modelli diesel: Pulsante candela di preriscaldamento con spia  
Modelli benzina/GPL: Pulsante di comando valvola dell'aria carburatore con spia
- 11 Pulsante avviamento motore con spia

- 12 Pulsante selezione numero di giri motore (giri/min.) con spia:
  - Icona lepre e interruttore a pedale: numero elevato di giri attivato con interruttore a pedale
  - Icona tartaruga: basso numero di giri
  - Lepre: numero di giri elevato
- 13 Modelli benzina/GPL: Pulsante selezione benzina/GPL con spie
- 14 Spia di segnalazione guasto
- 15 Spia basso livello carburante
- 16 Spia controllo motore

COMANDI



- 17 Pulsante arresto di emergenza
- 18 Spia alimentazione
- 19 Manopola di comando proporzionale a due assi per funzioni di traslazione e sterzata OPPURE manopola di comando proporzionale per la funzione di traslazione e interruttore basculante per la funzione di sterzo
- 20 Utilizzato per dispositivi opzionali
- 21 Pulsanti selezione modalità sterzata con spie

- 22 Pulsante selezione traslazione con spie: Macchina su simbolo di inclinazione: Funzionamento a bassa velocità su piani inclinati Macchina su simbolo di superficie livellata: Funzionamento a regime elevato per la massima velocità di traslazione
- 23 Manopola di comando proporzionale ad asse singolo per funzioni di estensione/retrazione

- 24 Pulsante estensione assali con spia
- 25 Pulsante retrazione assali con spia
- 26 Pulsante abilitazione traslazione con spia
- 27 Manopola di comando proporzionale a due assi per funzioni di abbassamento/ sollevamento braccio e rotazione ralla destra/sinistra
- 28 Modelli S-105: Interruttore a leva sollevamento/abbassamento braccio regolabile

# Controllo preoperativo



## In mancanza dei seguenti requisiti, non utilizzare la macchina:

- Apprendere e applicare i principi fondamentali relativi al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza contenuti in questo manuale di istruzioni per l'operatore.

1 Evitare situazioni di pericolo.

### **2 Eseguire sempre un controllo preoperativo.**

#### **Prendere visione e comprendere le norme di sicurezza prima di procedere al paragrafo successivo.**

3 Eseguire sempre il test funzioni prima di utilizzare la macchina.

4 Eseguire il controllo dell'area di lavoro.

5 Utilizzare la macchina soltanto per le funzioni per cui è stata progettata.

## Elementi fondamentali

L'operatore è responsabile dell'esecuzione del controllo preoperativo e della manutenzione ordinaria.

Il controllo preoperativo è un'ispezione visiva eseguita dall'operatore prima di ogni turno di lavoro. Il controllo deve essere eseguito sulla macchina per determinare se esistono delle anomalie prima che l'operatore proceda al test funzioni.

Il controllo preoperativo serve inoltre a stabilire se sono necessarie procedure di manutenzione ordinaria. L'operatore può eseguire solo la manutenzione ordinaria specificata nel presente manuale.

Fare riferimento all'elenco nella pagina successiva e verificare ciascun componente e ciascuna posizione per eventuali modifiche, danni o parti allentate, staccate o mancanti.

Una macchina danneggiata o modificata non deve mai essere utilizzata. Se si rileva un danno o una qualsiasi modifica alla macchina rispetto alle condizioni originarie, la macchina deve essere contrassegnata e posta fuori servizio.

Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale tecnico qualificato, in base alle specifiche tecniche del produttore. Dopo aver completato le riparazioni, l'operatore deve eseguire un altro controllo preoperativo prima di procedere al test funzioni.

I controlli programmati di manutenzione devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato, in base alle specifiche tecniche del produttore e ai requisiti elencati nel manuale relativo alle responsabilità.

## CONTROLLO PREOPERATIVO

## Controllo preoperativo

---

- ❑ Assicurarsi che i manuali di istruzioni per l'operatore, della sicurezza e delle responsabilità siano integri, leggibili e riposti all'interno dell'apposito contenitore in piattaforma.
- ❑ Assicurarsi che tutti gli adesivi siano presenti e siano leggibili. Fare riferimento al capitolo Adesivi.
- ❑ Controllare eventuali perdite di olio motore e il corretto livello dell'olio. Aggiungere olio se necessario. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.
- ❑ Controllare eventuali perdite di olio del sistema idraulico e il corretto livello dell'olio. Aggiungere olio se necessario. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.
- ❑ Controllare eventuali perdite di liquido refrigerante del motore e il corretto livello del liquido refrigerante. Aggiungere liquido refrigerante se necessario. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.
- ❑ Controllare eventuali perdite di fluido delle batterie e il corretto livello del fluido. Aggiungere acqua distillata se necessario. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.

Controllare i seguenti componenti o le seguenti aree per eventuali danni e componenti mancanti o non adeguatamente installati:

- ❑ Componenti elettrici, cablaggi e cavi elettrici
- ❑ Tubazioni idrauliche, raccordi, cilindri e distributori
- ❑ Serbatoi carburante e idraulici
- ❑ Motori di trasmissione e della ralla e mozzi di trasmissione
- ❑ Pattini frenanti braccio e assali
- ❑ Pneumatici e ruote
- ❑ Motore e relativi componenti
- ❑ Interruttori fine corsa e avvisatore acustico
- ❑ Allarmi e lampeggiatori (se presenti)
- ❑ Dadi, bulloni e altri fermi
- ❑ Barra di protezione o cancello d'ingresso della piattaforma

Verificare l'integrità della macchina rilevando la presenza di:

- ❑ Incrinature nelle saldature o nei componenti strutturali
- ❑ Ammaccature o danni alla macchina
- ❑ Assicurarsi che tutti i componenti strutturali e altri componenti critici siano presenti e tutti i relativi fermi e perni siano montati e adeguatamente serrati.
- ❑ Dopo aver completato l'ispezione, accertarsi che tutti i coperchi degli scomparti siano collocati nella giusta posizione e bloccati.

# Manutenzione



## Osservare e rispettare:

- ☑ L'operatore può eseguire solo la manutenzione ordinaria specificata nel presente manuale.
- ☑ I controlli programmati di manutenzione devono essere completati da personale tecnico qualificato, in base alle specifiche tecniche del produttore e ai requisiti specificati nel manuale relativo alle responsabilità.

## Legenda simboli manutenzione

### AVVISO

I seguenti simboli sono stati utilizzati in questo manuale per semplificare la comunicazione delle istruzioni. Uno o più simboli all'inizio di una procedura di manutenzione indicano le seguenti situazioni.



Indica che per l'esecuzione della procedura è necessario l'utilizzo di attrezzi.



Indica che per l'esecuzione della procedura sono necessari nuovi componenti.



Indica che è necessario eseguire la procedura a motore freddo.

## Controllo del livello olio motore



Il mantenimento del livello appropriato dell'olio del motore è fondamentale per il corretto funzionamento e per la durata utile del motore. La messa in funzione della macchina con un livello errato dell'olio può danneggiare i componenti del motore.

### AVVISO

Controllare il livello dell'olio a motore spento.

- 1 Controllare l'asta livello olio del motore  
Aggiungere olio se necessario.

### Modelli Cummins:

- ⊙ Risultato: il livello dell'olio deve trovarsi tra i segni "L" e "H" dell'asta.

### Modelli Deutz:

- ⊙ Risultato: il livello dell'olio deve trovarsi tra i due segni dell'asta livello.

### Modelli Perkins:

- ⊙ Risultato: il livello dell'olio deve trovarsi tra i due incavi dell'asta livello.

---

### Motore Cummins B3.9L

**Capacità olio (filtro incluso)** 10,9 litri

### Motore Cummins B3.9L

#### Requisiti viscosità olio motore

al di sotto dei 20° C	5W-30
da -23° a 20° C	10W-30
al di sopra dei -9° C	15W-40

Utilizzare oli conformi alla specifica CE di API (contraddistinti come CE/SG).

---

### Motore Deutz F4L 913

**Capacità olio (filtro incluso)** 13,5 litri

### Motore Deutz F4L 913

#### Requisiti viscosità olio motore

al di sotto dei 15,5° C (olio di sintesi)	5W-30
da -23° C a 32° C	10W-40
al di sopra dei -34° C	15W-40

L'olio motore deve avere caratteristiche di classificazione API di gradazione CC/SE oppure CC/SF.



<b>Motore Perkins 1004-42</b>	
<b>Capacità olio (filtro incluso)</b>	8,4 litri

<b>Requisiti viscosità olio motore Perkins 1004-42</b>	
al di sotto di 0° C	0W
da -25° C a 20° C	5W-20
da -12° C a 40° C	10W-30
da -10° C a 50° C	15W-40
al di sopra dei -5° C	20W-50

L'olio motore deve avere caratteristiche di classificazione API di gradazione CF4.

## Controllo del livello dell'olio del sistema idraulico



Per il corretto funzionamento della macchina è necessario assicurarsi che il livello dell'olio del sistema idraulico sia adeguato. L'errato livello dell'olio del sistema idraulico può danneggiare i componenti del sistema idraulico. I controlli giornalieri consentono al responsabile di rilevare le variazioni del livello dell'olio, sintomo della presenza di problemi al sistema idraulico.

- 1 Assicurarsi che il braccio sia in posizione retratta, quindi controllare visivamente l'indicatore di livello a vista che si trova sul fianco del serbatoio idraulico dell'olio.
- ⊙ Risultato: il livello dell'olio del sistema idraulico deve essere compreso entro i 5 cm superiori dell'indicatore di livello a vista.

### Specifiche tecniche dell'olio del sistema idraulico

Tipi di olio del sistema idraulico	Equivalente Dexron
Capacità del serbatoio	208 litri
Sistema idraulico (serbatoio compreso)	246 litri

## Controllo delle batterie



Le buone condizioni delle batterie sono fondamentali per il corretto e sicuro funzionamento del motore. Livelli non appropriati di liquido o cavi e connessioni danneggiate possono danneggiare i componenti del motore e provocare condizioni di pericolo.

**AVVERTENZA** Pericolo di fulminazione. Il contatto con circuiti sotto corrente può provocare gravi lesioni o la morte. Non indossare anelli, orologi o altri monili metallici.

**AVVERTENZA** Pericolo di lesioni personali. Le batterie contengono acido. Non rovesciare l'acido delle batterie e non venire a contatto. Neutralizzare le fuoriuscite di acido dalle batterie con bicarbonato di sodio e acqua.

- 1 Indossare indumenti di protezione e occhiali protettivi.
- 2 Assicurarsi che le connessioni dei cavi delle batterie non siano corrose.
- 3 Assicurarsi che i dispositivi di blocco e le connessioni dei cavi delle batterie siano serrati.
- 4 Rimuovere i coperchi di sfiato delle batterie.
- 5 Controllare il livello dell'acido delle batterie. Se necessario, riempire con acqua distillata fino alla base del tubo di riempimento delle batterie. Non superare il livello indicato.
- 6 Installare i coperchi di sfiato.

**AVVISO** L'aggiunta di protezioni ai terminali e di un bloccante di prevenzione corrosione contribuiscono ad evitare la corrosione dei terminali e dei cavi della batteria.

## MANUTENZIONE

## Controllo del livello del liquido refrigerante motore - Modelli con raffreddamento a liquido refrigerante



Il mantenimento del livello appropriato del liquido refrigerante motore è fondamentale per la durata utile del motore. Livelli non appropriati di liquido refrigerante influiscono negativamente sulla funzione di raffreddamento e provocano danni ai componenti del motore. I controlli giornalieri consentono al responsabile di rilevare le variazioni del livello del liquido refrigerante, sintomo della presenza di problemi del sistema di raffreddamento.

- 1 Controllare il livello del liquido nel serbatoio recupero del liquido refrigerante. Aggiungere liquido se necessario.

- ☉ Risultato: il livello del liquido deve essere compreso nell'intervallo NORMALE.

**AVVERTENZA** Pericolo di lesioni personali. I liquidi nel radiatore sono sotto pressione e ad alta temperatura. Rimuovere il coperchio e rabboccare i fluidi con la massima cautela.

## Manutenzione programmata

I controlli programmati di manutenzione devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato alla manutenzione della macchina in base alle procedure specificate nel manuale di manutenzione della macchina.

I controlli di manutenzione descritti di seguito richiedono che il responsabile qualificato conservi per quattro anni i risultati di tutti i controlli di manutenzione.

Le macchine che sono state fuori servizio per più di tre mesi devono essere sottoposte al controllo trimestrale prima di ritornare in servizio.

## Programma

Esistono quattro tipi di controllo di manutenzione da eseguire secondo un programma—su base giornaliera, trimestrale, semestrale, annuale e ogni due anni. Per una rappresentazione delle procedure periodiche, il capitolo *Procedure di manutenzione programmata e Rapporto sui controlli di manutenzione* è stato diviso in cinque sezioni—A, B, C, D ed E. Utilizzare il grafico seguente per stabilire quali gruppi di procedure sono necessari per l'esecuzione di un controllo programmato.

Controllo	Tabella o lista di controllo
Quotidiano oppure ogni 8 ore	A
Trimestrale oppure ogni 250 ore	A + B
Semestrale oppure 500 ore	A + B + C
Annuale oppure ogni 1.000 ore	A + B + C + D
Biennale oppure ogni 2.000 ore	A + B + C + D + E

## Rapporto sui controlli di manutenzione

Il rapporto sui controlli di manutenzione contiene le liste di controllo relative a ciascun tipo di controllo programmato.

Fare delle copie del *Rapporto sui controlli di manutenzione* da utilizzare per ogni controllo. Conservare per tre anni i rapporti compilati.



## In mancanza dei seguenti requisiti, non utilizzare la macchina:

- ☑ Apprendere e applicare i principi fondamentali relativi al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza contenuti in questo manuale di istruzioni per l'operatore.

- 1 Evitare situazioni di pericolo.
- 2 Eseguire sempre il controllo preoperativo.

### 3 Eseguire sempre i test funzioni prima di utilizzare la macchina.

#### Prendere visione e comprendere le norme di sicurezza prima di procedere al paragrafo successivo.

- 4 Eseguire il controllo area di lavoro.
- 5 Utilizzare la macchina soltanto per le funzioni per cui è stata progettata.

## Elementi fondamentali

Il test funzioni è stato definito per rilevare eventuali guasti prima di utilizzare la macchina. L'operatore deve attenersi alle istruzioni dettagliate per eseguire la prova di tutte le funzioni della macchina.

Una macchina guasta non deve mai essere utilizzata. Se si rilevano guasti, la macchina deve essere contrassegnata e posta fuori servizio. Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale tecnico qualificato, in base alle specifiche tecniche del produttore.

Dopo aver completato le riparazioni, l'operatore deve eseguire nuovamente un controllo preoperativo e le prove delle funzioni prima di utilizzare la macchina.

# Prova delle funzioni

- 1 Scegliere un'area di prova stabile, livellata e libera da ostacoli.

## Ai comandi a terra

- 2 Posizionare l'interruttore a chiave sui comandi a terra.
- 3 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza in posizione ACCESO.
- ⊙ Risultato: il display LCD deve accendersi senza visualizzare nessun messaggio di errore. Il lampeggiatore (se presente) deve lampeggiare.

Nota: in climi freddi, è necessario che il display LCD venga sottoposto dapprima a una fase di riscaldamento.

- 4 Avviare il motore (vedere il capitolo Istruzioni operative).

## Prova arresto di emergenza

- 5 Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza portandolo sulla posizione SPENTO.
- ⊙ Risultato: il motore si spegne e nessuna funzione deve essere operativa.
- 6 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza in posizione ACCESO e riavviare il motore.

## Prova degli assali estensibili

Nota: iniziare la prova con gli assali retratti.

- 7 Ai comandi a terra, premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante sollevamento braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio deve sollevarsi a 10° sul campo di azione orizzontale e poi fermarsi. Il braccio non deve sollevarsi al di sopra dell'interruttore di fine corsa se entrambi gli assali non sono estesi.
- 8 Premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante di abbassamento del braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio deve abbassarsi e ritornare in posizione retratta.

## PROVA DELLE FUNZIONI

- 9 Premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante di estensione braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio non deve estendersi. Il braccio non si estende se entrambi gli assali non sono estesi.
- 10 Premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante di retrazione braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio deve ritrarsi.
- 11 Ai comandi in piattaforma, spostare la manopola di comando traslazione in avanti e premere il pulsante di estensione assali.
- ⊙ Risultato: la macchina deve eseguire la traslazione e gli assali devono estendersi. La spia lampeggia durante il movimento degli assali e rimane accesa quando gli assali sono completamente estesi.
- Nota: la funzione di estensione assali è operativa solo con la macchina in movimento.
- 12 Ritornare ai comandi a terra. Ai comandi a terra, premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante di sollevamento braccio e il pulsante di abbassamento braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio deve sollevarsi e abbassarsi normalmente.
- 13 Ai comandi a terra, premere senza rilasciare un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e premere il pulsante di estensione braccio e il pulsante di retrazione braccio.
- ⊙ Risultato: il braccio deve estendersi e retrarsi normalmente.

### Prova delle funzioni della macchina

- 14 Non tenere premuto un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità. Attivare ciascun pulsante di funzione piattaforma e braccio.
- ⊙ Risultato: le funzioni bracci e piattaforma non devono essere operative.
- 15 Tenere premuto un pulsante di abilitazione funzioni/selezione velocità e attivare ciascun pulsante funzioni bracci e piattaforma.
- ⊙ Risultato: tutte le funzioni piattaforma e bracci devono funzionare per un ciclo completo. Il cicalino di segnalazione discesa (se presente) suona durante la discesa del braccio.

### Prova dei comandi ausiliari

- 16 Posizionare l'interruttore a chiave su comandi a terra e spegnere il motore.
- 17 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza in posizione ACCESO.
- 18 Premere senza rilasciare il pulsante motorizzazione ausiliaria e premere ciascun pulsante funzioni braccio oppure attivare ciascun interruttore a levetta funzioni braccio.
- Nota: per ridurre il consumo di energia della batteria, eseguire una prova di ciascuna funzione per un ciclo parziale.
- ⊙ Risultato: tutte le funzioni braccio devono essere operative.

## PROVA DELLE FUNZIONI

**Prova del sensore d'inclinazione**

19 Premere i pulsanti del display LCD fino a visualizzare **SENSORE DI LIVELLO CORPO GIREVOLE DIREZIONE X**.



⊙ Risultato: il display LCD deve visualizzare l'angolo in gradi.

20 Premere i pulsanti del display LCD fino a visualizzare **SENSORE DI LIVELLO CORPO GIREVOLE DIREZIONE Y**.

⊙ Risultato: il display LCD deve visualizzare l'angolo in gradi.

21 Premere i pulsanti del display LCD fino a visualizzare **SENSORE LIVELLO PIATTAFORMA (GRADI)**.

⊙ Risultato: il display LCD deve visualizzare l'angolo in gradi.

**Prova del profilo operativo**

22 Premere contemporaneamente i pulsanti del display LCD in figura per attivare la modalità stato.



23 Premere i pulsanti del display LCD riportati in figura fino a visualizzare **ANGOLO BRACCIO**.



24 Sollevare il braccio e osservare il display LCD.

⊙ Risultato: il display LCD deve visualizzare:  
 < 10  
 >= 5  
 >= 50  
 > 65

25 Premere i pulsanti del display LCD riportati in figura fino a visualizzare **LUNGHEZZA BRACCIO**.

26 Estendere il braccio e osservare il display LCD.

⊙ Risultato: il display LCD deve visualizzare:  
 a 0  
 > 0  
 > 80  
 = 100  
 > 100

27 Retrarre il braccio.

**Ai comandi in piattaforma****Prova arresto di emergenza**

28 Posizionare l'interruttore a chiave sui comandi in piattaforma.

29 Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza sulla piattaforma portandolo sulla posizione **SPENTO**.

⊙ Risultato: il motore si spegne e nessuna funzione deve essere operativa.

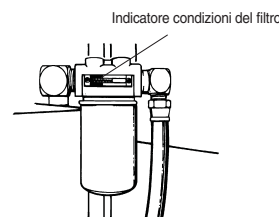
30 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza e riavviare il motore.

**Prova del filtro di ritorno dell'olio del sistema idraulico**

31 Premere il pulsante di selezione numero di giri motore fino ad accendere la spia del numero di giri elevato (icona che raffigura la lepre).

32 Individuare e controllare l'indicatore condizioni del filtro idraulico.

⊙ Risultato: il filtro deve funzionare con il pistone posizionato nella zona verde.



33 Premere il pulsante di selezione numero di giri motore fino ad accendere la spia del numero di giri elevato azionato dall'interruttore a pedale (icona che raffigura una lepre e interruttore a pedale).

## PROVA DELLE FUNZIONI

### Prova dell'avvisatore acustico

- 34 Premere il pulsante avvisatore acustico.
- ⊙ Risultato: l'avvisatore acustico deve suonare.

### Prova dell'allarme sensore d'inclinazione

- 35 Premere un pulsante, ad esempio il pulsante numero di giri motore oppure il pulsante selezione carburante.
- ⊙ Risultato: l'allarme deve suonare ai comandi in piattaforma.

### Prova dell'interruttore a pedale

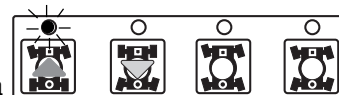
- 36 Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza sulla piattaforma portandolo sulla posizione SPENTO.
- 37 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza in posizione ACCESO ma non avviare il motore.
- 38 Premere verso il basso l'interruttore a pedale, e provare ad avviare il motore premendo il pulsante di avviamento motore.
- ⊙ Risultato: il motore **non** deve avviarsi.
- 39 Non premere verso il basso l'interruttore a pedale e riavviare il motore.
- 40 Non premere l'interruttore a pedale verso il basso ed eseguire una prova di ciascuna funzione della macchina.
- ⊙ Risultato: nessun comando della macchina deve funzionare.

### Prova delle funzioni della macchina

- 41 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 42 Attivare ciascun pulsante, interruttore a levetta e manopola di comando funzioni della macchina.
- ⊙ Risultato: tutte le funzioni devono essere operative per un ciclo completo.

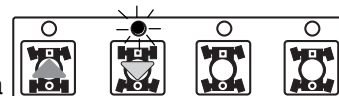
### Prova dello sterzo

- 43 Premere il pulsante di selezione modalità sterzata sul lato del quadrato (freccia blu).



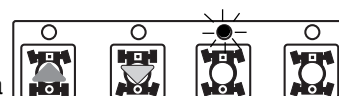
- 44 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 45 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dal triangolo blu sul quadro comandi.
- ⊙ Risultato: le ruote sul lato del quadrato devono girare nella direzione indicata dai triangoli blu sullo chassis organi di traslazione.

- 46 Premere il pulsante di selezione modalità sterzata sul lato del cerchio (freccia gialla).



- 47 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 48 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dal triangolo giallo sul quadro comandi.
- ⊙ Risultato: le ruote sul lato del cerchio devono girare nella direzione indicata dai triangoli gialli sullo chassis organi di traslazione.

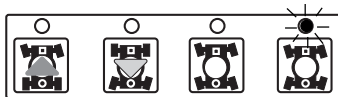
- 49 Premere il pulsante di selezione modalità sterzata in diagonale.



- 50 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 51 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dal triangolo blu sul quadro comandi.
- ⊙ Risultato: tutte le ruote devono girare nella direzione indicata dai triangoli blu sullo chassis organi di traslazione.

## PROVA DELLE FUNZIONI

- 52 Premere il pulsante di selezione modalità sterzata coordinata.



- 53 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 54 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dal triangolo blu sul quadro comandi.
- ⊙ Risultato: le ruote sul lato del quadrato devono girare nella direzione indicata dai triangoli blu sullo chassis organi di traslazione; le ruote sul lato del cerchio devono girare nella direzione indicata dai triangoli gialli sullo chassis organi di traslazione.

**Prova traslazione e frenata**

- 55 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 56 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dalla freccia blu sul quadro comandi fino a quando la macchina comincia a muoversi, quindi riportare la manopola nella posizione centrale.
- ⊙ Risultato: la macchina deve muoversi nella direzione indicata dalla freccia blu sullo chassis di traslazione e poi fermarsi bruscamente.
- 57 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione indicata dalla freccia gialla sul quadro comandi fino a quando la macchina comincia a muoversi, quindi riportare la manopola nella posizione centrale.
- ⊙ Risultato: la macchina deve muoversi nella direzione indicata dalla freccia gialla sullo chassis di traslazione e poi fermarsi bruscamente.

Nota: i freni devono mantenere la macchina ferma sulla pendenza massima superabile dalla macchina.

**Prova del sistema di abilitazione traslazione**

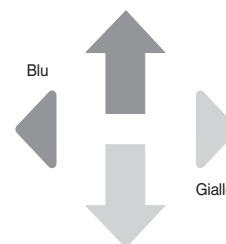
- 58 Premere verso il basso l'interruttore a pedale e abbassare il braccio in posizione retratta.
- 59 Ruotare la ralla fino a portare il braccio oltre una delle ruote sul lato del cerchio.
- ⊙ Risultato: la spia abilitazione traslazione deve accendersi mentre il braccio si trova in un punto compreso nel campo di azione illustrato in figura.



- 60 Spostare dal centro la manopola di comando traslazione/sterzata.
- ⊙ Risultato: nessuna funzione di traslazione deve essere operativa.
- 61 Premere il pulsante di abilitazione traslazione e spostare lentamente dal centro la manopola di comando traslazione/sterzata.
- ⊙ Risultato: la funzione di traslazione deve essere operativa.

Nota: se il sistema di abilitazione traslazione è in uso, la macchina può eseguire la traslazione nella direzione opposta rispetto alla direzione in cui viene spostata la manopola di comando sterzata e traslazione.

Utilizzare le frecce direzione con codice colore sui comandi in piattaforma e sullo chassis organi di traslazione per identificare in quale direzione si muoverà la macchina.



Se la manopola di comando traslazione/sterzata non viene spostata entro due secondi dopo avere premuto il pulsante di abilitazione traslazione, la funzione di traslazione non sarà operativa.

## PROVA DELLE FUNZIONI

**Prova velocità di traslazione limitata**

- 62 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 63 Sollevare il braccio a 10° al di sopra del campo di azione orizzontale.
- 64 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione nella posizione di massima traslazione.
- ⊙ Risultato: la massima velocità di traslazione raggiungibile con il braccio sollevato non deve superare 0,3 metri al secondo.

Nota: la macchina si sposta alla velocità di 12,2 metri in 40 secondi.

- 65 Abbassare il braccio in posizione retratta.
- 66 Estendere il braccio di 1,2 metri.
- 67 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione nella posizione di massima traslazione.
- ⊙ Risultato: la massima velocità di traslazione raggiungibile con il braccio esteso non deve superare 0,3 metri al secondo.

Nota: la macchina si sposta alla velocità di 12,2 metri in 40 secondi.

Se la velocità di traslazione con il braccio sollevato oppure esteso supera 0,3 metri al secondo, contrassegnare immediatamente la macchina e metterla fuori servizio.

- 68 Sollevare il braccio in posizione orizzontale.  
Estendere completamente il braccio.
- 69 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione nella posizione di massima traslazione.
- ⊙ Risultato: la massima velocità di traslazione raggiungibile con il braccio completamente esteso non deve superare 0,2 metri al secondo.

Nota: la macchina si sposta alla velocità di 12,2 metri in 70 secondi.

**Prova dei comandi ausiliari**

- 70 Spegner il motore.
- 71 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza sulla posizione ACCESO.
- 72 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 73 Premere senza rilasciare il pulsante motorizzazione ausiliaria e attivare ciascuna manopola di comando, interruttore a levetta o pulsante funzioni.

Nota: per ridurre il consumo di energia della batteria, eseguire una prova di ciascuna funzione per un ciclo parziale.

- ⊙ Risultato: tutte le funzioni braccio e di sterzo devono essere operative.  
Macchine con opzione di motorizzazione ausiliaria traslazione: la funzione di traslazione deve essere operativa.



# Controllo area di lavoro



## In mancanza dei seguenti requisiti, non utilizzare la macchina:

- Apprendere e applicare i principi fondamentali relativi al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza contenuti in questo manuale di istruzioni per l'operatore.

- 1 Evitare situazioni di pericolo.
- 2 Eseguire sempre il controllo preoperativo.
- 3 Eseguire sempre il test funzioni prima di utilizzare la macchina.

### 4 Eseguire il controllo area di lavoro.

**Prendere visione e comprendere le norme di sicurezza prima di procedere al paragrafo successivo.**

- 5 Utilizzare la macchina soltanto per le funzioni per cui è stata progettata.

## Controllo area di lavoro

Riconoscere ed evitare le seguenti situazioni di pericolo:

- dirupi o fossati
- cunette, ostruzioni lungo la pavimentazione o detriti
- ostacoli presenti al di sopra della macchina e conduttori ad alta tensione
- ambienti pericolosi
- superfici di supporto non idonee a sostenere tutte le sollecitazioni di carico provocate dalla macchina
- vento e condizioni atmosferiche
- presenza di personale non autorizzato
- altre condizioni di potenziale pericolo

## Elementi fondamentali

Il controllo area di lavoro facilita il compito dell'operatore nel determinare se l'area di lavoro è compatibile con il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Il controllo deve essere eseguito dall'operatore prima di trasportare la macchina sul luogo di lavoro.

È responsabilità dell'operatore leggere e ricordare i pericoli relativi all'area di lavoro, e conseguentemente essere pronto ad evitarli durante lo spostamento, l'installazione e il funzionamento della macchina.

# Istruzioni operative



## In mancanza dei seguenti requisiti, non utilizzare la macchina:

Apprendere e applicare i principi fondamentali relativi al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza contenuti in questo manuale di istruzioni per l'operatore.

- 1 Evitare situazioni di pericolo.
- 2 Eseguire sempre il controllo preoperativo.
- 3 Eseguire sempre il test funzioni prima di utilizzare la macchina.
- 4 Eseguire il controllo area di lavoro.
- 5 **Utilizzare la macchina soltanto per le funzioni per cui è stata progettata.**

## Elementi fondamentali

Il capitolo sulle istruzioni operative fornisce le istruzioni relative a ciascun aspetto del funzionamento della macchina. È responsabilità dell'operatore seguire tutte le norme di sicurezza e le istruzioni contenute nei manuali di istruzioni per l'operatore, della sicurezza e delle responsabilità.

È pericoloso utilizzare la macchina per scopi diversi dal sollevamento di personale e attrezzi ad un sito di lavoro aereo.

La macchina deve essere utilizzata soltanto da personale qualificato e autorizzato. Se la macchina deve essere utilizzata da più di un operatore in momenti diversi durante lo stesso turno di lavoro, tutti gli operatori devono essere qualificati e attenersi alle norme e alle istruzioni relative alla sicurezza contenute nei manuali della sicurezza, delle responsabilità e di istruzioni per l'operatore. Ciò significa che ogni nuovo operatore deve eseguire il controllo preoperativo, il test funzioni e il controllo dell'area di lavoro prima di utilizzare la macchina.

## Avviamento del motore

- 1 Ai comandi a terra, posizionare l'interruttore a chiave nella posizione desiderata.
- 2 Assicurarsi che i pulsanti rossi di arresto di emergenza ai comandi a terra e in piattaforma siano posizionati su **ACCESO**.
- 3 Modelli benzina/GPL: selezionare il carburante premendo il pulsante selezione carburante.
- 4 Premere il pulsante di avviamento motore. Se il motore non si avvia oppure si spegne, il ritardo di riavviamento motore disattiva il pulsante di avviamento per 3 secondi.



Se il motore non parte dopo 15 secondi dall'avviamento, individuare la causa e procedere alla riparazione degli eventuali guasti. Attendere 60 secondi prima di riavviare del motore.

Tutti i modelli: in condizioni climatiche rigide, con temperature di  $-6^{\circ}\text{C}$  e inferiori, riscaldare il motore per 5 minuti per prevenire danni al sistema idraulico.

Modelli benzina/GPL: in condizioni climatiche rigide, con temperature di  $-6^{\circ}\text{C}$  e inferiori, avviare a benzina la macchina e quindi passare al GPL.

## Arresto di emergenza

Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza ai comandi a terra o in piattaforma portandolo sulla posizione **SPENTO** per arrestare tutte le funzioni e spegnere il motore.

Procedere alla riparazione di qualsiasi funzione che risulta operativa quando il pulsante di arresto di emergenza è premuto in posizione **SPENTO**.

La selezione e l'utilizzo dei comandi a terra prevale sul pulsante di arresto di emergenza in piattaforma.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

## Comandi ausiliari

Utilizzare la motorizzazione ausiliaria in caso di guasto dell'alimentazione principale (motore).

- 1 Posizionare l'interruttore a chiave su comandi a terra oppure in piattaforma.
- 2 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza in posizione ACCESO.
- 3 Premere verso il basso l'interruttore a pedale quando si utilizzano i comandi ausiliari in piattaforma.
- 4 Premere senza rilasciare il pulsante di motorizzazione ausiliaria e attivare la funzione desiderata.

Macchine con opzione di motorizzazione ausiliaria traslazione: la funzione di traslazione è operativa.

## Azionamento da terra

- 1 Posizionare l'interruttore a chiave sui comandi a terra.
- 2 Estrarre il pulsante rosso di arresto di emergenza sulla posizione ACCESO.
- 3 Modelli benzina/GPL: selezionare il carburante premendo il pulsante selezione carburante.
- 4 Avviare il motore.

### Posizionamento piattaforma

- 1 Premere senza rilasciare un pulsante di selezione abilitazione funzioni/velocità.
- 2 Premere il pulsante funzioni appropriato in base alle indicazioni presenti sul quadro comandi.



Le funzioni di traslazione e di sterzata non sono disponibili dai comandi a terra.

## Funzionamento dalla piattaforma

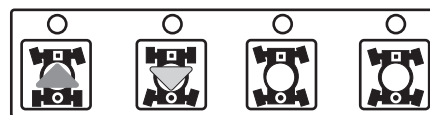
- 1 Posizionare l'interruttore a chiave sui comandi in piattaforma.
- 2 Estrarre entrambi i pulsanti rossi di arresto di emergenza a terra e in piattaforma sulla posizione ACCESO.
- 3 Modelli benzina/GPL: selezionare il carburante premendo il pulsante selezione carburante.
- 4 Avviare il motore. Non premere l'interruttore a pedale quando si riavvia il motore.

### Posizionamento piattaforma

- 1 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 2 Spostare lentamente la manopola comando oppure l'interruttore a levetta della funzione appropriata, oppure premere il pulsante appropriato in base alle indicazioni sul quadro comandi.

### Sterzata

- 1 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 2 Selezionare la modalità sterzata premendo un pulsante modalità sterzata. La spia relativa alla modalità sterzata corrente si accende.



- 3 Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata nella direzione del triangolo blu o giallo.



Utilizzare le frecce direzione con codice colore sui comandi in piattaforma e sullo chassis organi di traslazione per identificare la direzione di sterzata delle ruote.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

**Traslazione**

- 1 Premere verso il basso l'interruttore a pedale.
- 2 Aumentare la velocità: Spostare lentamente il comando traslazione/sterzata nella direzione della freccia blu o gialla.



Diminuire la velocità: Spostare lentamente la manopola di comando traslazione/sterzata verso il centro.

Arresto: Riportare la manopola di comando traslazione/sterzata in posizione centrale, oppure rilasciare l'interruttore a pedale.

Utilizzare le frecce direzione con codice colore sui comandi in piattaforma e sullo chassis organi di traslazione per identificare la direzione in cui si sposterà la macchina.

La velocità di traslazione della macchina è limitata quando il braccio è sollevato oppure esteso.

**Abilitazione traslazione**

La spia accesa indica che il braccio ha superato una delle ruote sul lato del cerchio e che la funzione di traslazione è disattivata.



Per eseguire la traslazione, premere il pulsante di abilitazione traslazione e spostare lentamente dal centro la manopola di comando traslazione/sterzata.

Se la manopola di comando traslazione/sterzata non viene spostata entro due secondi dopo avere premuto il pulsante di abilitazione traslazione, la funzione di traslazione non sarà operativa.

Rilasciare e premere nuovamente il pulsante di abilitazione traslazione.

Ricordare che la macchina può spostarsi nella direzione opposta rispetto alla direzione in cui vengono azionati i comandi sterzata e traslazione.

Utilizzare sempre le frecce direzione con codice colore sui comandi in piattaforma e sullo chassis organi di traslazione per identificare la direzione in cui si sposterà la macchina.

**Generatore non regolato (se presente)**

Per utilizzare il generatore, premere il pulsante generatore. La spia si accende e il numero di giri motore passa automaticamente a basso numero di giri (modalità rappresentata dall'icona tartaruga).

Il motore continua a eseguire le funzioni di traslazione e le funzioni piattaforma sono operative.

Se è selezionata l'icona lepre oppure l'icona lepre e interruttore a pedale, il generatore si arresta e la spia si spegne.

Collegare gli utensili a funzionamento elettrico alla presa GFCI di alimentazione piattaforma.

Per spegnere il generatore, premere il pulsante generatore. La spia si spegne.

**Generatore regolato (se presente)**

Per utilizzare il generatore, premere il pulsante generatore. La spia si accende e il motore continua a essere acceso.

Collegare gli utensili a funzionamento elettrico alla presa GFCI di alimentazione piattaforma.

Per spegnere il generatore, premere il pulsante generatore. La spia si spegne.

**Selezione numero di giri motore (rpm)**

Selezionare il numero di giri motore (rpm) premendo il pulsante di selezione. La spia relativa all'impostazione corrente si accende.



- Icona lepre e interruttore a pedale: numero elevato di giri attivato con interruttore a pedale
- Icona tartaruga: basso numero di giri
- Icona lepre: numero di giri elevato

## ISTRUZIONI OPERATIVE

**Spia controllo motore**

Spia accesa con motore spento: contrassegnare la macchina e porla fuori servizio.

Spia accesa con motore ancora acceso: contattare il personale per la manutenzione entro 24 ore.

**Spie profilo operativo**

Le spie del profilo operativo si accendono per segnalare all'operatore che una funzione è stata interrotta (in alcuni casi) e/o che è necessario l'intervento dell'operatore.

Spia sollevamento braccio lampeggiante: per continuare a estendere il braccio, sollevare il braccio fino a quando la spia non si spegne.



Spia retrazione braccio lampeggiante: per continuare ad abbassare il braccio, retrarre il braccio fino a quando la spia non si spegne.



Spia macchina non livellata lampeggiante: l'allarme del sensore di inclinazione suona quando questa spia lampeggia. Spostare la macchina su una superficie stabile e piana.



Spia piattaforma non livellata lampeggiante: l'allarme del sensore di inclinazione suona quando questa spia lampeggia. L'interruttore a levetta livello piattaforma è operativo solo per la direzione di livellamento della piattaforma. Eseguire il livellamento della piattaforma fino a quando la spia non si spegne.

**Arresto del motore**

Premere il pulsante rosso di arresto di emergenza e portare l'interruttore a chiave su SPENTO.

**Dopo ogni utilizzo**

- 1 Individuare un'area di parcheggio sicura con superficie piana e stabile, libera da ostruzioni e traffico.
- 2 Retrarre e abbassare il braccio in posizione retratta.
- 3 Ruotare la ralla fino a portare il braccio tra le ruote sul lato del cerchio.
- 4 Posizionare l'interruttore a chiave su SPENTO e rimuovere la chiave per impedire l'uso non autorizzato.
- 5 Bloccare con zeppe le ruote.

# Istruzioni per il trasporto



## Istruzioni per il trasporto Osservare e rispettare:

- ☑ Il veicolo utilizzato per trasportare la macchina deve essere posizionato su una superficie piana.
- ☑ Il veicolo utilizzato per il trasporto deve essere bloccato per evitare che si muova durante la fase di carico della macchina.
- ☑ Assicurarsi che la capacità di carico del veicolo, la superficie di carico, le catene o i dispositivi di fissaggio siano in grado di sopportare il peso della macchina (vedere il capitolo Specifiche).
- ☑ Assicurarsi che il perno di blocco rotazione della ralla sia fissato prima di procedere al trasporto. Sbloccare la ralla prima di rimetterla in funzione.

## Fissaggio su autocarro o rimorchio per trasporto

Utilizzare sempre il perno di blocco rotazione della ralla ogni volta che si esegue il trasporto della macchina.

Bloccare sempre con zeppe le ruote della macchina prima di trasportarla.

Utilizzare i punti di fissaggio sullo chassis organi di traslazione per ancorare la macchina alla superficie di trasporto.

Utilizzare catene o dispositivi di fissaggio in grado di sopportare carichi elevati.

Posizionare l'interruttore a chiave sulla posizione SPENTO e rimuovere la chiave prima di effettuare il trasporto.

Controllare l'intera macchina per eventuali componenti allentati o non ancorati.

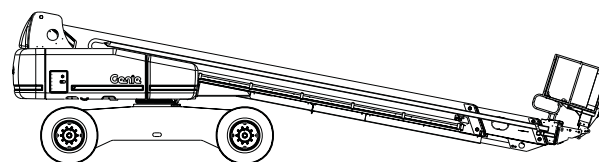
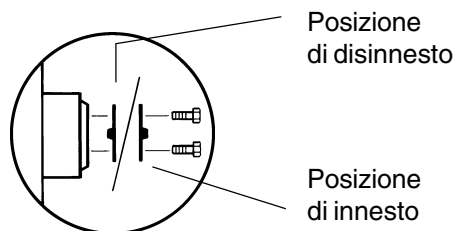
## Configurazione a ruote libere per sollevamento con verricelli

Bloccare con zeppe le ruote per evitare che la macchina si muova.

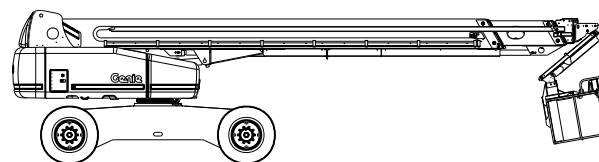
Macchine 4WD: rilasciare i freni ruotando i quattro coperchi di disinserimento mozzi di trasmissione (vedere in basso).

Assicurarsi che il cavo del verricello sia adeguatamente fissato ai punti di fissaggio dello chassis e che il percorso sia libero da qualsiasi ostruzione.

Eseguire le procedure in ordine inverso per reinnestare i freni.



Configurazione di trasporto: S-100



Configurazione di trasporto: S-105

# Adesivi

## Controllo adesivi

Utilizzare le figure della pagina successiva per verificare che tutti gli adesivi siano leggibili e posizionati correttamente.

L'elenco numerico riportato in basso contiene le quantità e le descrizioni.

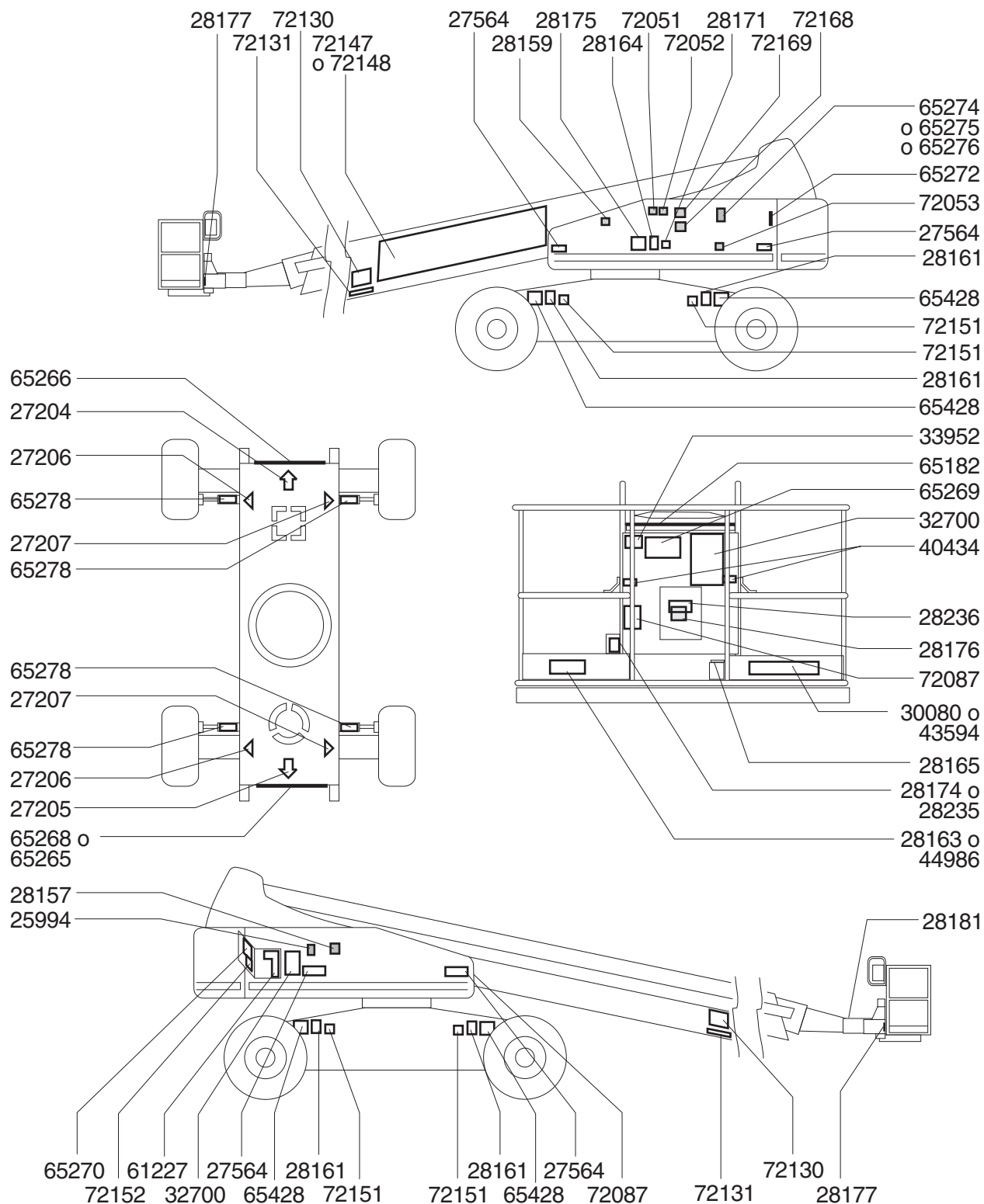
Codice componente	Descrizione	Quantità
25994IT	Attenzione, Pericolo di danno ai componenti della macchina	1
27204	Freccia, blu	1
27205	Freccia, giallo	1
27206	Triangolo, blu	2
27207	Triangolo, giallo	2
27564IT	Pericolo - Pericolo di fulminazione	4
28157IT	Adesivo - Dexron	1
28159	Adesivo, Diesel	1
28161IT	Avvertenza, Schiacciamento mani	4
28163IT	Avviso, Massima sollecitazione laterale 667 N, ANSI e CSA	1
28164IT	Avviso, Materiali pericolosi	1
28165IT	Avviso, Interruttore a pedale	1
28171	Adesivo, Vietato fumare	1
28174IT	Adesivo, Alimentazione in piattaforma, 230V	2
28175IT	Attenzione, Accesso al compartimento	1
28176IT	Avviso, Manuali mancanti	1
28177IT	Avvertenza, Pericolo di collisione	2
28181IT	Avvertenza, Non calpestare o applicare pesi	1
28235IT	Adesivo, Alimentazione in piattaforma, 115V	2
28236IT	Avvertenza, Mancata lettura . . .	1
30080IT	Avviso, Capacità massima, 227 kg, S-105	1
32700IT	Pericolo, Sicurezza generale	2
33952IT	Pericolo, Pericolo di ribaltamento	1
40434IT	Adesivo, Punto di ancoraggio corda	2
43594IT	Avviso, Capacità massima, 340 kg, S-100	1
44986IT	Avviso, Massima sollecitazione manuale, 400 N, CE	1

Codice componente	Descrizione	Quantità
61227IT	Quadro comandi a terra	1
65182IT	Quadro comandi in piattaforma	1
65266	Finitura, 4x4	1
65270IT	Avviso, Istruzioni operative	2
65272	Targhetta numero di serie	1
65274IT	Avviso, Specifiche motore, Deutz	1
65275IT	Avviso, Specifiche motore, Cummins	1
65276IT	Avviso, Specifiche motore, Perkins	1
65278IT	Attenzione, Non calpestare	4
65428IT	Pericolo, Pericolo di ribaltamento, Pneumatici	4
72051IT	Adesivo, Interruttore di circuito, 20A	1
72052IT	Adesivo, Interruttore di circuito, 40A	1
72053IT	Adesivo, Interruttore di circuito, 30A	1
72087IT	Avvertenza, Linea elettrica saldatrice in piattaforma	2
72130IT	Avvertenza, Pericolo di lesioni personali	2
72131IT	Adesivo, Protezione cilindro	2
72147	Finitura, Genie S-100	1
72148	Finitura, Genie S-105	1
72149	Finitura, S-100	1
72150	Finitura, S-105	1
72151IT	Avviso, Specifiche pneumatici	4
72152IT	Adesivo, Grafico campo di azione	1
72168IT	Avviso, Batteria motorino di avviamento	1
72169IT	Avviso, Batteria comandi	1



L'ombreggiatura indica che l'adesivo è nascosto alla vista, ad esempio, è applicato sotto la scocca

ADESIVI





# Specifiche tecniche

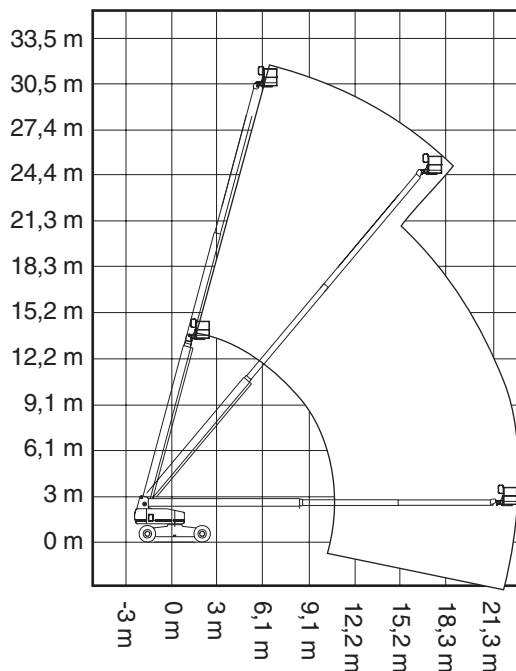
## S-100

Altezza, operativa massima	32,3 m
Altezza massima piattaforma	30,5 m
Altezza, piattaforma completamente retratta	3,1 m
Massimo campo di azione orizzontale	22,9 m
Larghezza, assali retratti	2,6 m
Larghezza, assali estesi	3,5 m
Lunghezza, posizione retratta	12,2 m
Massima capacità di carico	340 kg
Interasse	3,7 m
Raggio esterno di sterzata, assali retratti	7,4 m
Raggio interno di sterzata, assali retratti	4,9 m
Raggio esterno di sterzata, assali estesi	6,3 m
Raggio interno di sterzata, assali estesi	3,1 m
Rotazione ralla (gradi)	360°, continua
Scarroccio ralla, assali retratti	168 cm
Scarroccio ralla, assali estesi	122 cm
Alimentazione (a scelta)	Perkins Diesel 1004-42 Deutz Diesel F4L913 Cummins Diesel 4B3.9
Velocità di traslazione, posizione retratta	4,4 km/h 12,2 m/9,1 sec
Velocità di traslazione, sollevata o estesa	1,1 km/h 12,2 m/40 sec
Velocità di traslazione, completamente estesa	0,6 km/h 12,2 m/70 sec

**Il costante miglioramento dei prodotti offerti è l'obiettivo di Genie. Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.**

## S-100

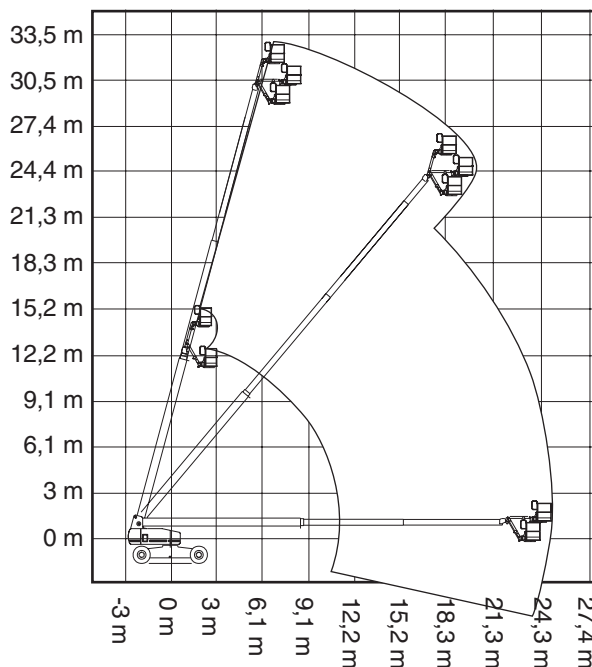
Comandi	12V DC proporzionali
Dimensioni piattaforma, (lunghezza x larghezza)	2,4 m x 91 cm
Livellamento piattaforma	automatico
Rotazione della piattaforma	160°
Presa AC in piattaforma	standard
Massima pressione idraulica (funzioni traslazione)	293 bar
Dimensioni pneumatici	15 x 22,5 18 pr FF
Pendenza massima superabile - posizione retratta	40%
Distanza dal suolo	39,4 cm
Capacità serbatoio idraulico	208 litri
Capacità del serbatoio carburante	151 litri
Peso	18.008 kg
Propagazione sonora nell'aria	80 dB
Massimo livello sonoro presso stazioni di lavoro in condizioni operative normali (misurazione A)	



SPECIFICHE TECNICHE

<b>S-105</b>	
Altezza, operativa massima	33,8 m
Altezza massima piattaforma	32 m
Altezza, piattaforma completamente retratta	3,1 m
Massimo campo di azione orizzontale	24,4 m
Larghezza, assali retratti	2,6 m
Larghezza, assali estesi	3,5 m
Lunghezza, posizione retratta	12,2 m
Massima capacità di carico	227 kg
Interasse	3,7 m
Raggio esterno di sterzata, assali retratti	7,4 m
Raggio interno di sterzata, assali retratti	4,9 m
Raggio esterno di sterzata, assali estesi	6,3 m
Raggio interno di sterzata, assali estesi	3,1 m
Rotazione ralla (gradi)	360°, continua
Scarroccio ralla, assali retratti	168 cm
Scarroccio ralla, assali estesi	122 cm
Alimentazione (a scelta)	Perkins Diesel 1004-42 Deutz Diesel F4L913 Cummins Diesel 4B3.9
Velocità di traslazione, posizione retratta	4,4 km/h 12,2 m/9,1 sec
Velocità di traslazione, sollevata o estesa	1,1 km/h 12,2 m/40 sec
Velocità di traslazione, completamente estesa	0,6 km/h 12,2 m/70 sec

<b>S-105</b>	
Comandi	12V DC proporzionali
Dimensioni piattaforma, (lunghezza x larghezza)	2,4 m x 91 cm
Livellamento piattaforma	automatico
Rotazione della piattaforma	160°
Presa AC in piattaforma	standard
Massima pressione idraulica (funzioni traslazione)	293 bar
Dimensioni pneumatici	15 x 22,5 18 pr FF
Pendenza massima superabile - posizione retratta	40%
Distanza dal suolo	40 cm
Capacità serbatoio idraulico	208 litri
Capacità del serbatoio carburante	151 litri
Peso	18.143 kg
Propagazione sonora nell'aria	80 dB
Massimo livello sonoro presso stazioni di lavoro in condizioni operative normali (misurazione A)	



**Il costante miglioramento dei prodotti offerti è l'obiettivo di Genie. Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.**